Porównanie tłumaczeń Hioba 37:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchajcie tylko uważnie grzmotu Jego głosu i pomruku, który wychodzi z Jego ust!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchajcie tylko uważnie grzmotu Jego głosu, pomruku, który wychodzi z Jego ust! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie uważnie grzmotu jego głosu i dźwięku, który wychodzi z jego ust. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pod wszystkiem niebem prosto go wypuszcza, a światłość jego po wszystkich kończynach ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie słuchania w strachu głosu jego i dźwięku z ust jego wychodzącego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tego huku pilnie słuchajcie, gromu, co z ust Jego wychodzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie pilnie grzmotu jego głosu i pomruku, który wychodzi z jego ust! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pilnie słuchajcie grzmotu Jego głosu i pomruku, który wychodzi z ust Jego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wsłuchajcie się uważnie w huk głosu, który z Jego ust się wydobywa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pilnie słuchajcie grzmotu Jego głosu i dźwięku, który się dobywa z ust Jego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухай чутку в гніві господньої люті, і повчання вийде з його уст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O, słuchajcie, słuchajcie grzmienia Jego głosu oraz szumu, który wychodzi z Jego ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchajcie uważnie dudnienia jego głosu i pomruku, który się wydobywa z jego ust. |

1. 1) <x>230 29:3</x> [↑](#footnote-ref-2)